



# خواندن سلافت بـ دلایل چویسلکت پـ خنف

● اسماعیل ابراهیم محمد ●

خویندەقانیت کورد . ئەف دیوانە ٤٠ (40) چل پارچە هوزانیت کلاسیکی و نوی - سهربخو - پیک د هیت ، هەمی د نافبەرا (183) ای بەرپەرداانە ، لى نزاد نافبەرا چەند سالا دا هاتینە فەهاندن چنکی ج هوزانا دیرۆك لسەر نینە .

لەپەرە دى هینن پـ داجونە کا سفک ل دیوانى کە بىن و چەند خالە کا ژى ناشكرا کە بىن کانى هوزانقانى مە (خالد حسین) كە هشتنى يە راستى با هوزانا هەۋەرخ و لوکا هوزانقانى بىا وى بىزانىن ، هەروەسا چەند خالە کا دانىنە بەرجۇ و چرىسىكتى رەختى بەرددەينە سەر ل دويىف هىزو بىرىزت خو ، چنکى ئەدەبى نوی - ج هوزان بېيت يان چىرۇك ... - بىندىشى رەختە کانوی يە بۇزانىتا لوکا هوزانقانى بىي و شروقەكىنا بەرەمنى وى ، هەروەسا ئەم نەشىپىن نوکە راوەستىن هەۋەرلى ياساوا مەرجىت ئەورۇپى ئانکوب شىوازەكى كەشتى رەختە ياخانىنگە مە (النقد المدرسى) چنکو ئەف رەختە يە بۇئەدەبى کلاسیکى دەكە ثىت<sup>(١)</sup> .

هۆزاننا كوردى يَا هەۋەرخ فى دويىماھى بىن كەلەك يَا پىشكەقى و هەرا بەردەوامە لسەر پىشكەقىناخو ، هەروەسا ئەگەر ئەم بىن و بەردى خو بىدەينە رۇزىنامە و كۇفارا يان ژى كتىخانىت كوردى دى بىنن كەلەك هۆزانقانىت بەيدابوين . لەپەرە پـ سپارەك دەكە فەيتە بەرى مە ئەۋەزى ئەردى هۆزانقانە هەمى دسەركەفتى نە و كە هشتنى وى باوهەرىن كۆ هۆزانچى يە ؟ يان ئەم دشىن بىزىنە هەميا هۆزانقان ؟ ئەخىر !! هىشتى كەلەك نزاڭن هۆزانچى يەو مەرجىت هۆزاننا هەۋەرخ ج نە ، زېلى پىنىقىسى خود دەستى خوبىرىن و پەيغا ژەمدا رىزبەكەن . تىشتەكى دى مخابن فى كافى ئەم د فى چەرخى دا ئۇ هىشتى مە رەختە گر نەبن بەرەمەتى نېمىسەقانىت مە بـ سەنگىن . بەرى دەمەكى بـ مارىكاريا ئەمانەتا كەشتى يَا رەوشەنېرى و لاوان (خالد حسین) دیوانا خو يَا ئىكىنلى ئىزىز ناف و نىشانا (سلافەك بـ دلایل) ئىخستە بەردەستى

## کیش د هوزانی دا :

کیشیت هوزانا کوردی یا هفچه رخ گلهک جودانه ژ کیشیت هوزانا که فن، چنکی هوزانا که فن - کلاسیکی - دهانه شه‌هاندن لسر عه‌روزیت عره‌بی، لی توکه هاتی یه گوهیرین و بوبیه کیشا برگا. هروهسا «کیشیت هوزانا کوردی یا هفچه رخ بیت شه‌نگسته چارن (۳ و ۴ و ۵ و ۶)، چار ژ همیا ب‌ناوارتزو خوشتره...».<sup>۴</sup> هوزانی دا - خالد حسین - ی ژی دهست هافیتی یه ڦان کیشیت شه‌نگسته و بکارئینایه، نه گهار نه م بینن و هوزانیت دیوانی شروعه بکهین ژ لاین کیشی یه دی بینن یه که تیه گلهک نالوزی و ته‌نکافی یا، گلهک جارا برگیت هوزانا خولسمر کیشا شه‌نگسته (۴) شه‌هاندینه ... لی بدرستی نهئینا یه و ژ (۴) کری یه (۶)، پاشی کری یه (۸) و (۳) و (۴) و (۱۰). چنی نایبیت هوزان بشی ره‌نکی بینه شه‌هاندن چنکی نه گهار نه م بینن (۶) ی دابهش کهین لسر (۴) ای هر نیکی دی «شیک و نیف»، گه‌هتی، یان بینن و (۳) ی دابهش کهین !! دی ج ژی ده‌رکه‌فیت، هله‌بیت نه م نه‌شیین ده‌نکی (۳) بکاربینن چنکی نه و ژی ده‌نکی کنی تایبیه‌تی یه و شه‌نگسته یه، (نه گهار کیشا شه‌نگسته (۴) برگه‌بی بکار بینن دفیت نه و ده‌نکیت دی لسر (۴) ی بینه دابهش کرن، نه کو (۶) ی بدھینه دکه‌لدا یان ژی (۳) ای هروهسا (۱۰) ای).

بارا په هوزانیت خولسمر فنی چه‌ندی شه‌هاندینه و کری یه ریکه کا تایبیه‌تی بو خو، توئه‌فه د گلهک هوزانا دا خویا دبیت و هک: (سلافهک بوده‌لائی، تیه‌نی، هویقی، گه‌بروک، ته بشی سی هویقی، چما توئه‌فرو...).

بو نوممه نه م دی هوزانا (بزاها من و ب ۱۵۱) و هرگین لسر ڦان برگا، د هوزانی دا نه گهار نه م هندهک ووشادا جودا بخوینین و بکهینه برگه کا سه‌ربخو و هک به‌یفا (لسمر) ژیک جودا بکهین و (ل) جودا و (سر) ژی جودا بخوینین - بنفیسین - یان (بناف) .. (ب) یو و پاشی (ناف) بخوینین دی هوزان ژلاین کیشی یه درست بیت و ج کیماسی تیدا نابن، هروهک دشی پارچی دا خویا دبیت:

نه و تشت نینه (لنك) همه‌میا  
به لی من گهش به رون تربه  
(لسمر) جه‌رگا تو مه‌ستربه  
دا بومه ژی (ببی) مه‌ژی  
دا سه‌ر راست بن همه‌ی ژه‌ژی

هر نفیسه ڦانه کنی ٹه‌فرو ژ مه‌پا تشتکه کی بنفیسیت ج هوزانیان بیت هوزانه کنی بنفیسیت یان چیروک نفیسه ک چیروکه کنی بنفیسیت ... دفیت د برهه‌منی خودا «به‌ری هه‌می تشتا لدویف یاساو مه‌رجیت هونه‌ری بچیت»<sup>۵</sup>. هروهسا روخسارو نافه‌رک دفیت ژیک نه‌هینه جودا کرن و په‌یوه‌ندی یه کا موکوم دنافدا هه‌ببیت.

## ■■ نافی دیوانی :

(سلافهک بوده‌لائی) نافه‌کنی جوانه و گلهک هه‌ژی یه .. و هلی ده‌منی مروف هوزانا (سلافهک بوده‌لائی) دخوینیت ج سلاف تیدا نین، نه سلافا فپی دکه‌تو نه و هرگریت . به لی نه گهار نافی هوزانی و دیوانی کربا (سترانهک بوده‌لائی) گلهک دا جوانتر بیت نه و ژی ژبه‌رسی نه گه را :-

۱- هوزانی دره‌سنه‌نی به‌ته کا راست و درست یاتیدا هه‌و په‌یوه‌ندی یه کا موکوم یادگل فولکلوری مه‌هه‌ی بتایبیه‌تی سترانا کوجک و جفاتا ...<sup>۶</sup>.

۲- هوزان ب سترانه کا فولکلوری دهست ہنی دکت، نوئه‌ف سترانه یا بـلـافـو گـلـهـکـهـوـنـهـرـمـنـدـاـ یـاـ گـوـتـیـ . ستران ژی (لی لی دینی) یه.

۳- بارا په هوزان بـوـسـتـرـانـیـ دـجـیـتـ ژـبـلـیـ ستـرـانـاـ (لـ لـ دـینـیـ)  
دهـوزـانـیـ دـاـ هـاتـیـ یـهـ

نـیـ گـهـلوـ

چـهـاـنـهـ فـرـوـ؟

چـنـارـوـ دـینـدارـاـ

کـوـهـارـوـ فـرـکـیـتـ وـهـرـانـدـنـ

کـرـاسـینـ (بـیـکـلـنـیـ) زـوـیـ درـانـدـنـ

بـهـمـوـکـوـ مـازـیـاـ

بـقـیـرـوـ گـازـیـاـ

(داـوـهـتاـ) منـوـ دـینـیـ

کـهـلوـ چـمـاـهـدـهـرـهـلـیـنـیـ

(بـ ۵)

نه ف پارچه بومه خویا دکت کو سترانه ک گلهک جوانتره و خوشتره، چنکی (بوبیک) نیشان و به‌لکه‌بی (داوهت) یه .. هروهسا ج (داوهت) ژی دبی (ستران) نینن !!.

و هکه هه میا (بناف) و دهندگ  
هه بت ئه و نیشانا رهندگ رهندگ  
(ب) (153)

هوزانفانی مه ده هندهك پارچادا ناف ووشه کرینه دهندگ کن  
سه ربخول هندهك پارچادا ژی کرینه دکل په یثا ل دویشدا، و هکي  
دهوزانا (ئاوات ب 105) ئى دا دهمي دېیزیت:-

نالا به فرا  
سالرو سرى  
(زىستانا) ...

لسه رکیماتی يا په یثا (دكتور بدرخان سندی) دېیزیت: «مخابن ل هه ر  
ده فهه کي ژ ده فهه رین کوردستانی توره قانی کورد ژ توخیبین وى  
ده فهه ری ناده رکه فت.. په یقیت لوی ده فهه ری دی بکاره بینیت شو  
به ری خونادت ژ ده رفایي وان توخيبيا، ژئن چهندی ساماننا نه زمانی  
لنك توره قانی کورد سامانه کي لاک توکیم، هه روہسا خوبی يه ..  
پاشی دېیزیت: «خوزی توره قانی کورد وەختن بريارا هيلانا په یقین  
بيانی دايى، دويرتر چوبا، چوبا نیمچيرا په یقین کوردى ل  
کوردستانی، لەھمی کوردستانی نەکو هەما په یقین گوندی خو  
بکاره بینابا...».

راسته هوزا نغان ژ ده فهه را خونه ده رکه فتى يه و نه چویه  
نیجیرا په یثا ل کوردستانی، ياخوياو ناشکرايە، بنتایيەتى په یثا  
(ده لال) کول ده فهه را (زاخو) بکار دئين، باشه نەگەر نەم فى  
په یقین دناف هوزانا دا بەشمیرین دی بته چەند جارا !! وەرن دا  
به ری خوبدەينى : دهوزانا «ده لال» ب (95) ئى هەفت جاران ،  
«فەرخ وستى» ب (100) ئى شەش جاران . «دېیزە» ب (101) ئى  
نەھجاران بکارئىتايە، چىنکى ژئىكەتى يا په یقینت کوردى دوير  
کەتى يه . نەھەما بەس په یثا (ده لال) د زمانی کوردى دا هەيمە ،  
نەخېرواهەننى : (شرين ، زەرى ، پەرى ، ئەسمەر ، خەزال ،  
ناسرين ، كەله كەيتدى ...) . وەرن داقەست بکەينە  
په یقە كادى يازى في بەنگى وەك په یثا (سلاف) . دهوزانا  
«سلاف» دا بېنچ جاران بکارئىتايە ، يان په یثا (تىيەنى) د هوزانا  
«تىيەنى» دا دەھە جاران ، ژېلى قان په یثا .. قەفتە كادى يان په یثا  
دهوزانا «بىرھاتنا جىزىرى» دا هاتنە بەرجاف نەۋىذى ئەۋەنە :  
په یثا (ھۆير = 4 ، تىر = 6 ، جىزىر = 5 ، كۆير = 4 ،  
مېر = 5 ، جاران بکارئىتايە دکل چەند په یقە كەيتدى تر .  
ژئى دوبارە كەننە ئەف هوزانە (سلاف - تىيەنى -  
«ھەرسى» دەلا - دېیزە - فەرخ وستى - بىرھاتنا جىزىرى ..)  
دەھەنە دېن في ده رکەمى فە

3 - دوبارە كەننە په یثا ديوانى دا : دناف بەرپەپت ديوانى  
دا چەند په یثا هاتىنە دوبارە كەننە وەك په یثا (ده لال) نزىكى (30)  
جاران ، په یثا (تىيەنى) سىزىدە جاران ، (ھويشى) ھەۋىدە جاران  
ھاتى يه دوبارە كەننە كەر نەم لەنان په یثا بگە بىن براستى دى  
كەله كەيتدى كەفەنە بەرجافى مە ، نزا كەنگى ئەف په یقە دى  
دناف هوزانا کوردى دا كەيمىن ، چىنکى دوبارە كەننە (په یثا) بېنى

لەپىرە ووشا (ل) دکل په یثا (زەستان) دايە يان زى دەنی  
پەراجىن دا:-

ئەھى دەن تىيەنلىي زېنى  
(لۇنكا) زېنى

ھەروہسا نەۋىذى دکل په یثا (رېك) دايە مخابن هوزانفانى  
مە د قان ووشادا كەلەك جارا كەتى يە جەوتى يان چىنکى هندى  
لى ھشىار نەبويە و نەشىايە ل سەر كىشىت هوزانا خودا زال بىت .

#### ■ دو بارە كەننە :

ئەف خالە كەلەك هاتى يە كۆتن و رەخنە كەننە ل سەر  
نەھىسى يە، نەگەر نەم بەرپەپت ديوانى قەدەھىن دى بىنەن كەلەك  
په یقینت دوبارە كەننە و نە جارە كەننە و نەدووا، لى كەھشتى نە  
ھەزمارە كەننە كو دەقىت مەرۆف ل سەر باخفيت . ھەروہسا فى خان  
ئەم دى كەينە سى بەش :-

1 - دوبارە كەننە ئەللىي هوزانا: ئەف دوبارە كەننە دو - سى جارە كەننە  
پەيدا دېيت دناف ديوانى دا .. پەيدىقى ئەن دوبارە كەننە نە بوجەنگى  
ھوزان بەنگە كەننە كەشتى بىن تام دېيت وەك په یثا (ھويشى) كەتى  
سەرسى هوزان ئەۋىذى : (ھويشى وھويشى يەك و سىھويشى) يان په یثا  
(ده لال) ئەۋەنە كەتى كەتى سەرسى هوزانا : (ده لال و سلافەك بۇ  
دەللىن - جارە كادى - دەللى).

2 - دوبارە كەننە په یقەناد هوزانى دا : ژئى دوبارە كەننە دىيار  
دېيت پەيپ دەكىمن دناف زمانى دا وەرىگىرىت و بكار بىنېت چىنکى ژ  
يە كەتى يان په یقینت کوردى دوير بويە و هەرمايە دناف دەھەنە خودا ..

چیروکه کا ،  
 که لەک دریز و بئى بنە  
 کەرمى ياخاف و پەيقىن تە ..  
 ژمیئە وەرە ،  
 مەيا دىيارەو ياوە  
 بلا .. بلا لبیرا منى  
 داھاتە را ،  
 بلورو تەمبیرا منى  
 ئەزو تو وەك ،  
 ئالا دەرىياو رېباران ..  
 دى کەھين ئىك و بو منى ..  
 (٣)

ئەز دېبىزىم ئەف چەند رېزكە لسىر ديوانا (خالد حسين)ى  
 بەسن . هەر چەندە مە ب رېكە کا زانستى ئانکوب رەنگەكى  
 درىست نەسەنگاندلى ئەف چەندە بلا ب مىنېت بۇرەخەگىرىت  
 زىرىھەك و خامى خوب ملگىن و چەند پەيقيت شىرىن ڏمەرا  
 بىنقيسىن .. ل دويىمامىيى مەيقى دارى سەركەۋىتىن  
 ھۆزانقانى مە .

زىدەر :-

- ١ - اسامي فوزي : مقالات في النقد الأدبي . بغداد - ١٩٨١ / ص ٨ .
- ٢ - سالم سليمان حاجى : كۈلەر [ بەيان ] ھۆزمار : ٦٧ سالا ١٩٨٠ / ب .
- ٣ - ادريس محمد علي : رۆزىناما [ھاوکارى] ھۆزمار : ٥٣٢ - ١٩٨٠/٦/٣٠ .
- ٤ - ادريس محمد علي : رۆزىناما [ھاوکارى] ھۆزمار : (؟) - ١٩٨١/٧/٩ .
- ٥ - اسامي فوزي : مقالات في النقد الأدبي : المصدر السابق / ص ٣٤ .
- ٦ - دكتور بدرخان سندى : رۆزىناما [ھاوکارى] ھۆزمار : ١٩٨١/٧/٣٠ - ٥٩٩ .
- ٧ - دكتور بدرخان سندى : رۆزىناما [ھاوکارى] : زىدەر بەرى .
- ٨ - صادق بهاء الدين ئاميدى : ديوانا مەلايى جزيرى : چىپا  
 يەكى / كوبى زانلىرى كورد / بغداد - ١٩٧٧ / ب ٢٠١ .
- ٩ - صادق بهاء الدين ئاميدى : ھۆزانقانىت كورد : چىپا يەكى /  
 كورى زانلىرى عيراق - دەستەي كورد / بغداد - ١٩٨٠ / ب  
 ١٣٠ - ١١٠ .
- ١٠ - عبد الرحمن مزوري : ڙئەفيتنا چرايىن كەفن : بغداد - ١٩٨٠ /  
 ب ٧٧ - ٧٨ .

پەنكى كەلەك ھۆزان بى دشىكىت وچ تازەبى تى نامىنىت ، (بەلى  
 كەلەك رەنگىت دوبارە كىرنى بىت هەين كۆھۆزان بى جوان  
 دېيت وچ كارى ناكەتە سەر ھۆزانى كوبى پەشكىت) .

سەلما و سەلوا :-

«سەلما، نافى ئەفيندارا ھۆزانقانى مەزن (مەلايى  
 جزيرى) كەلەك كىنگەشە لسىرەتاتى يە كىن ، هەروەسا هيشتا  
 بىدرىستى لەنگەنەنەن ھۆزانقانى و تۈرەقانان نەھاتى يە زانىن .  
 دەمى د . بەدرخان سندى لسىر (يەكىتى يَا تۈرى  
 كوردى) ئەقىسى ئەف چەند پەيقە لسىر جزيرى و ئەفيندارە وى  
 ئەقىسى بون : (ئەزتى ناكەم ھەكەر كەردەن يَا جاف خىلا نالى  
 «حېبىيە» زېپېت بەلى كەردەن يَا [سەلوا] جزيرى زېپ بى !!  
 دى بىلا سەلوا ڏى هاتبا گوقەندى .. گوقەندى خال و  
 نوھەتان ..) .  
 ھۆزانقانى مە - خالد حسين - يى ڏى (سەلوا) بكار  
 نېنايەود ھۆزاننا «بېرەتتا جزيرى» دا دېبىزىت :-

سەلوا جوان تائى روحان

روى قورمۇزى نەرم وەك ھەریر / ب ١٧٦ .

جزيرى بخۇ دېبىزىت :  
 ما ب لەعىن جانەزا نافى مە بىنت جارەكى  
 بىالدعا بلغ تەحيات (اسلمى) يَا بىرىد،<sup>(٣)</sup> .

هەروەسا رەحمەتى (صادق بهاء الدين ئاميدى) ب  
 درىزى د (ھۆزانقانىت كورد)<sup>(٤)</sup> دا دېرەبەرى (١١٠ - ١٣٠) ئى  
 لسىر ئەقىنى يَا جزيرى و سەلمايى ئاخلىتى يە . لى دەلتى ڈېر  
 نەكەين ھۆزانقانى پېشکەفتى و بناف و دەنگ (عبد الرحمن  
 مزوري) ڏى كەھشتى يە ئەن راستى يى دەمى د ھۆزانە كا خودا  
 دېبىزىت :-

جزيرى :  
 سەلما .. سەلما  
 راستە فيراقا من و تە ..